

第29/2006號行政命令

Ordem Executiva n.º 29/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據經八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》第五百五十二條第一款的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 552.º do Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

Artigo 1.º

法定利率以及在無指定利率或金額時訂定的利率均為九厘七五。

A taxa de juros legais e a dos estipulados sem determinação de taxa ou quantitativo é fixada em 9,75%.

第二條

Artigo 2.º

廢止第9/2002號行政命令。

É revogada a Ordem Executiva n.º 9/2002.

第三條

Artigo 3.º

本行政命令自公佈翌日起生效。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零六年七月六日。

6 de Julho de 2006.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第197/2006號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准旅遊學院二零零六年財政年度第二補充預算，金額為\$ 3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），該預算為本批示之組成部份。

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2006, no montante de \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零六年七月六日

6 de Julho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院第二補充預算

二零零六年

2.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	經常收入 Receitas correntes	
	轉移 Transferências	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
05-01-03-00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	\$ 3,000,000.00
	<i>總額</i> <i>Total</i>	\$ 3,000,000.00
	經常開支 Despesas correntes	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 70,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 100,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	\$ 130,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 80,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 200,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 278,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	\$ 100,000.00
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 240,000.00
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação	\$ 50,000.00
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	\$ 300,000.00
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	\$ 200,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 40,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	資本開支 Despesas de capital	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 649,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 273,000.00
	<i>總額 Total</i>	\$ 3,000,000.00

二零零六年五月十一日於旅遊學院——行政管理委員會——
主席：黃竹君——委員：李天碩，陳美霞，Diamantina Luiza do
Rosário Sá Coimbra，王美清，馮若華

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 11 de Maio
de 2006. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong
Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek — Chan Mei Ha —
Diamantina Luiza do Rosário Sá Coimbra — Wong Mei Cheng
— Fong Ieok Wa*.

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零零六年四月十日第十五期《澳門特別行政區
公報》第一組之第83/2006號行政長官批示的中葡文本有不正確之
處，現更正如下：

Verificando-se uma inexactidão nas versões chinesa e portu-
guesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2006, publica-
do no *Boletim Oficial* n.º 15, I Série, de 10 de Abril de 2006,
procede-se à sua rectificação. Assim:

上述行政長官批示第一款原文為：

No n.º 1 do referido Despacho do Chefe do Executivo, onde
se lê:

“許可與Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão,
Limitada 和 Fichtner — GmbH & Co.訂立……”

«É autorizada a celebração do contrato com as empresas
Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada e
Fichtner — GmbH & Co., ...»,

應改為：

deve ler-se:

“許可與Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão,
Limitada 和 FICHTNER GMBH & CO.KG 訂立……”。

«É autorizada a celebração do contrato com as empresas
Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada e
FICHTNER GMBH & CO.KG, ...».

二零零六年六月二十九日

29 de Junho de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 56/2006 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 56/2006

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權及經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e das competên-
cias que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000